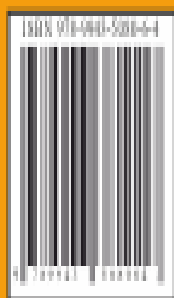
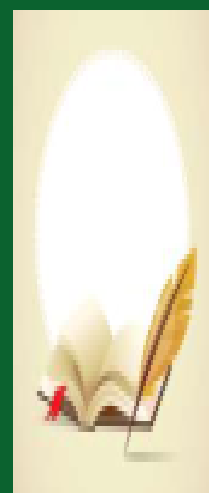


ТИЛНИНГ ЛЕКСИК-СЕМАНТИК ТИЗИМИ,
ҚИЁСИЙ ТИПОЛОГИК ИЗЛАНИШЛАР
ВА АДАБИЁТШУНОСЛИК
МУАММОЛАРИ

МАТЕРИАЛЛАР
ТЎПЛАМИ
XIII



ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА
МАХСУС
ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

ТИЛНИНГ ЛЕКСИК-СЕМАНТИК ТИЗИМИ,
ҚИЁСИЙ ТИПОЛОГИК ИЗЛАНИШЛАР ВА
АДАБИЁТШУНОСЛИК МУАММОЛАРИ

МАТЕРИАЛЛАР ТЎПЛАМИ

XIII

"Дурдона" нашриёти
Бухоро – 2022

81.2Ўзб-3

T 49

Тилнинг лексик-смантик тизими, қиёсий типологик изланишлар ва адабиётшунослик муаммолари: материаллар тўплами, VII; тўпловчи ва нашрга тайёрловчи: М.И.Гадоева; масъул муҳаррир: З.И.Расулов; Тошкент: "Дурдона" нашриёти, 2022 йил. 252 бет.

КБК 81.2Ўзб-3
83.3(5Ў)

Тўпланда Республикамиз олимлари, илмий тадқиқотчиларининг филологик мавзулар доирасидаги, жумладан, муайян тил доирасидаги лингвистик қарашлари; қиёсий–типологик изланишлари; тилларни ўқитиш назарияси ва миллат, миллий маданиятнинг амалий глобаллашуви даврида тилдан фойдаланиш муаммолари, шунингдек, тилларни ўқитиш усулиёти; адабиётшунослик, таржимашунослик истиқболлари борасидаги фикр-мулоҳазалари ўз ифодасини топган.

Тўпланим филологик йўналишдаги илмий изланувчилар, катта илмий ходим изланувчилар, тадқиқотчилар, магистрантлар ва талабаларга мўлжалланган.

Таҳрир ҳайъати:

Хамидов О.Х., (БухДУ профессори), Қаҳҳоров О.С. (БухДУ доценти), Ҳайдаров А. (БухДУ доценти.), М.И.Гадоева (БухДУ доценти), масъул муҳаррир Расулов З. (БухДУ доценти), масъул котиб Қобилова Н.С. (БухДУ доценти)

Тўпловчи ва нашрга тайёрловчи:

филология фанлари номзоди, доцент М.И.Гадоева

Такризчилар:

Давлатова М.Х., Бухоро давлат тиббиёт институти инглиз тили кафедраси доценти

Қобилова Н.С., БухДУ Инглиз тилшунослиги кафедраси доценти

Тўпландан ўрин олган мақолалардаги факт ва рақамларнинг ҳаққонийлиги, мазмуни, савияси ва саводхонлиги учун муаллифларнинг ўзлари масъулдирлар.

БухДУ Илмий кенгашида муҳокама қилинган ва нашрга тавсия этилган (5-сонли баённома, 29 декабрь, 2021 йил).

ISBN 978-9943-5080-6-4

йилда эълон қилинган. Ҳожнақбар Шайхонинг «Телба дунё» асари эса илк марта ўзбек тилида 1990 йил «Шарқ юлдузи» журналининг №1 ва №2 сонларида босилган, 1992 йилда эса алоҳида китоб ҳолида чоп этилган. Стивен Кингнинг романи рус тилида илк марта айнан мана шу 1990 йилда босиб чиқарилган. Ҳожнақбар Шайхон Стивен Кингнинг «Ўлик минтақа» асарини ўқиб, ундан таъсирланиб «Телба дунё»ни яратган, деб бир томонлама қатъий хулоса чиқариш ҳам нотўғри бўларди.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Американская литература и общественно-политическая борьба. 60-е начало 70-х годов. – М.: Наука 1977.
2. Белов С. Бойня номер «Х». Литература Англии и США о войне и военной неологии. – М., 1991
3. Литературная газета, М., 29 август 1994
4. Шайхон Х. Телба дунё. Шарқ юлдузи, 1990 й., № 2

THE TRANSLATABILITY OF POLITENESS FORMULAS IN ENGLISH

Yuldasheva Feruza Erkinovna

Teacher of Bukhara State University English Linguistics Department

Abstract - This article investigates the area of linguistic politeness and the translatability of politeness formulas in English. Expressions of linguistic politeness are attempted for translation into English and the concept of politeness as a reflection of both normative and linguistic behavior is defined and discussed.

Keywords: English, linguistic politeness, translatability, lingua-pragmatics, social values, language-specific, culture-specific.

There has been a great deal of interest in politeness in pragmatics, and just as definitions of pragmatics vary, so too do definitions of politeness. Not only is the term used in different ways, but the term itself is not defined. Indeed, as Watts, Ide and Ehlich (1992a: 3) observe: "One of the oddest things about politeness research is that the term "politeness" itself is either not explicitly defined at all or else taken to be a consequence of rational social goals such as maximising the benefit to self and other, minimising the face-threatening nature of a social act, displaying adequate proficiency in the accepted standards of social etiquette, avoiding conflict, making sure that the social interaction runs smoothly, etc.

Another difficulty is pointed out by Kasper (1994: 3206), noting the different meanings of the term in ordinary parlance and pragmatics. In the former, ... 'politeness' refers to proper social conduct and tactful consideration for others, whereas in the latter, ... 'politeness' as a technical term in linguistic pragmatics refers to a broader, substantially more democratic concept. Since the object of pragmatic inquiry is

linguistic action, 'politeness' as a pragmatic notion refers to ways in which linguistic action is carried out – more specifically, ways in which the relational function in linguistic action is expressed.

LoCastro (1990: 252) points out that the term “politeness” is frequently confused with related folk terms like “etiquette” and “manners” and it has folk meanings that are not clearly distinguishable from its more technical or formal meanings. Indeed, the definition of “polite” in Collins COBUILD English Language Dictionary (1987) is in line with the folk meaning of the term, in the sense of referring to good manners and social correctness.

Someone who is polite has good manners and behaves in a way that is socially correct and considerate of other people's feelings. Polite describes things that you say or do simply because it is socially correct to do or say them, rather than because you mean them sincerely. (Collins COBUILD English Language Dictionary, 1987: 1109)

In Britain “politeness” is typically used to describe negative politeness, which is presumed to be “a good thing.” In this respect, I believe that the Japanese translation of “politeness,” *teinei*, also has a similar connotation. According to Hori (1986), the Japanese concept of “being polite” includes only negative politeness. These views of politeness coincide with what Watts et al. (1992a) have termed “first-order” politeness in their scheme in which they distinguish between the folk and pragmatic definitions of the term, the latter being “second-order” politeness in their classification. Second-order politeness is located within a theory of social behaviour and language use, and is not equated with any moral or psychological disposition towards being nice to one's interlocutor. It is in this pragmatic sense that I will use the term.

For the purpose of this study, I take politeness to refer to the use of communication strategies intended to maintain mutual face and to achieve smooth communication, taking into account human relationships. The promoting and maintaining of politeness calls for displays of appropriate behaviour. What is considered to be appropriate varies from situation to situation and culture to culture, while personal values and tastes may also influence judgements of appropriateness.

To conclude, we can say that in a sense, as suggested by Mills (2009: 1058) “cultural norms are mythical; the nation, whatever we take that to mean, cannot speak with one voice, according to one view of what is appropriate or inappropriate. At any one time, there will be a range of different norms or notions of appropriateness circulating within the Communities of Practice and within the culture as a whole.” In the process of social interaction, people communicating inter-culturally produce polite, impolite and neutral utterances. But when people of different cultures communicate with each other, they employ different codes of politeness which leads to cultural differences.

References:

1. Brown, P., & Levinson, S. C. (1987), *Politeness: Some Universals in Language Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
2. Lakoff, R. (1973a), „The Logic of Politeness; or Minding Your P’s and Q’s”, *ChicagoLinguistics Society*, 8: 292-305.
3. Mills, S. & Kadar, D.Z. (2011), *Politeness in East Asia*, Cambridge: CambridgeUniversity Press
4. Uk-ky, Kang. (2001), *When Is It Rude To Be Rude*, Available Online From:<http://thormay.net/koreadiary/politeness.html>
5. Eelen, G. (2001), *A Critique of Politeness Theories*, Manchester: St. JeromePublishing.
6. Blum-Kulka, S. (1992), „the Metapragmatics of Politeness in Israeli Society”, in R. Watts, R.J. Ide and S. Ehlich (eds), *Politeness in Language: Studies in its History, Theory and Practice*, Berlin: Mouton de Gruyter. pp: 255-81.

ТОПОНИМЫ В АСПЕКТЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Заринова А.С

студентка магистратуры II курса

Являясь средством человеческой коммуникации, язык представляет собой социальное и национальное явление. С одной стороны, он является инструментом познания мира человеком и хранилищем индивидуального и общественного опыта, а с другой стороны, отражает мировоззрение, выражает национальный характер, хранит этнические и культурные ценности народа. В связи с этим в последнее время большинство лингвистов занимаются изучением проблемы взаимодействия языка и культуры. Национальная логика мышления – как коллективная, так и индивидуальная – может быть постигнута посредством языковых единиц, имеющих лингвокультурологическую значимость. К такого рода единицам в первую очередь относятся фразеологизмы – языковые единицы, обладающие национально-культурной спецификой. [1,15]

Одна из актуальных задач лингвистики - лингвистическое изучение топонимов - языковых единиц, в полной мере отражающих историю, ценности, традиции и обычаи народа. Существуют также топонимические фразеологизмы, связанные с географическими названиями в языке. Они возникают в национально- культурных контекстах и развивают и обогащают фразеологический слой языка. Топонимическая фразеология отражает образ жизни, культуру и историю нации, поскольку обычаи и устные традиции жителей изучаемой территории напрямую связаны с географическим положением, в котором они проживают. Топонимы не только отражают особенности характера народа, но и отражают

МУНДАРИЖА

Расулов З.И. АХБОРОТ ДИСКУРСИВ ТАҲЛИЛ ТАМОЙИЛЛАРИ.....	3
Ҳайдаров Анвар Аскарлович. ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ТАҚЛИДИЙ СЎЗЛАРНИНГ КОННОТАТИВ МАЪНОЛАРИ.....	6
А.Б.Кобилова. ВОҚЕЛИК ОБЪЕКТИНИ ПЕРИФРАСТИК СИНОНИМЛАР ОРҚАЛИ ИФОДАЛАШ	11
Джурова З.Р. ВЛИЯНИЕ ГЕНДЕРА НА ЯЗЫКОВУЮ СИСТЕМУ ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ.....	14
N.S.Qobilova, N.Azimova. MAQOL VA IBORALARDA KIYIM-KECHAK LINGVOKULTUREMALARINING LINGVOKULTUROLOGIK TADQIQI	16
Джурова З.Р. ОСОБЕННОСТИ МИФОТВОРЧЕСТВА В РАССКАЗАХ БОРХЕСА	18
Mustafoyeva Nodira Erkin qizi. INGLIZ VA O'ZBEK MAQOLLARI VA ULARDA EMOTSIONALLIKNING IFODALANISHI.....	21
Sattorova Maftuna Shavkatovna. M.H. ABRAMSNING " A GLOSSARY OF LITERARY TERMS " LUG'ATINING ETIMOLOGIK TAHLILI	24
Ahmedova Gulmira Oxunjon qizi. SIYOSIY NUTQDA METAFORANING ISHLATILISHI.....	28
Rahima Norova. SONLAR SEMANTIKASI VA MADANIYATI XUSUSIYATLARI	31
Nazarova Navbahor Ahrorovna, Malikova Zarnigor. IMPORTANCE OF SKILLS IN LEARNING LANGUAGES.....	34
Nazarova Navbahor Ahrorovna, Mirshayeva Nilufar. CHET TILINI O'RGATISHDA TINGLAB TUSHUNISH KO'NIKMASINI RIVOJLANTIRISHNING ZAMONAVIY USULLARI	37
Nazarova Navbahor Ahrorovna, Latipova Sevara. THE ROLE OF WRITING SKILL IN FOREIGN LANGUAGES.....	39
Navruzova N.X. KONNOTATIV MA'NONING MORFOLOGIK VOSITALARDA IFODALANISHI.....	41
H.Джумаева. ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ХАЛҚ ЭРТАКЛАРИДА СЕҲРЛИ УЙ- РЎЗГОР БУЮМЛАРИ ОБРАЗИ ТАҲЛИЛИ.....	44
Vaxidova Fotima Saidovna, Dehqonova Sayyora. ZIYORAT TURISTIK TERMINLAR O'ZLASHUVINING INTRALINGVISTIK OMILLARI VA TARIXIY-ETIMOLOGIK MANBALARI	47
Джурова З.Р. ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ В РУССКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРОКАХ	50
I.I.Akratov. THE CONCEPT OF APHORISMS IN A LANGUAGE	54
S.S. Kurbanov. IMOM G'AZZOLIY ASARLARIDA FARZAND TARBIYASI MUAMMOLARI.....	56
Navbahor Nazarova. ANTROPONIMLARNING LEKSIK TIZIMDA TUTGAN O'RNI.....	60

Хайруллайева Нодира. INGLIZ IQTISODIYOTINING STRUKTURAVIY VA METAFORIK MODELLARI SHARTLARI.....	63
Saidova Zulfizar Khudoyberdievna. COMPARATIVE ANALYSIS OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH SOMATIC COMPONENTS	65
Usmonova Zarina Habibovna. STIVEN KING ROMANLARINING BADIY XUSUSIYATI VA UNING O'ZBEK ILMIY FANTASTIKASIGA TA'SIRI. 67	
Yuldasheva Feruza Erkinovna. THE TRANSLATABILITY OF POLITENESS FORMULAS IN ENGLISH	69
Заримова А.С. ТОПОНИМЫ В АСПЕКТЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ.....	71
Sadikov Erkin Tursunovich. THE ROLE OF AUTHENTICITY AND INTENSITY IN MODERN APPROACH OF TEACHING SPEECH ACTS... 73	
Elmanova Mastura Toshnazarovna. SYNCRETIC INTERTEXTUAL CHRONOTOPE IN THE NOVEL BELLEFLEUR BY JOYCE CAROL OATES	77
Саидова Зулфизар Худойбердиевна, Ибодова Мафтуна Бахтиёрвна. СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОМАТИЧЕСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ КОННОТАТИВНОЕ ЗНАЧЕНИЕ	79
Abdullayeva Gulnora Gaybulloyevna, Abdvosiyeva Diyora. EFFECTIVE STRATEGIES FOR TEACHING AND LEARNING VOCABULARY	82
Ruziyeva Nafisa Zarifovna. THE DIFFERENCE BETWEEN EUPHEMISMS AND DYSPHEMISMS	85
Сидика Абдурахмонова. КОНКРЕТ ШАХСЛАРНИ ИФОДАЛОВЧИ ПЕРИФРАЗЛАР ВА УЛАРИНИГ ХУСУСИЯТЛАРИ.....	88
Fayzieva Malikajon Choshovna, Kudratova Kamola Jamol qizi. THE IMPACT OF BILINGUALISM AND MULTILINGUALISM IN FLT.....	90
Улутбек Очиллов. Теодор Драйзернинг “Даҳо” (“Genius”) романидаги Юджин Витла - хирсу хавасга енгилган даҳо образи	93
Qodirova Holida Xayriddin qizi. INGLIZ TILIDA O'QIB TUSHUNISH KO'NIKMASINI RIVOJLANTIRISHDA QISQA NIKOYALARNING ANAMIYATI.....	96
Ruziyeva Nafisa Zarifovna. THE RELATIONSHIP BETWEEN EUPHEMISM AND TABOO.....	98
Muhammadiyeva Nigina Mahmudovna. Differentiation of the concepts of emotionality, emotiveness, expressiveness	102
Джурраева З.Р. ОСОБЕННОСТИ МИФОТВОРЧЕСТВА В РАССКАЗАХ БОРХЕСА.....	104
Нурмурадова Шахноза Ибрагимовна, Каюмова Саидабегим Олимовна. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ.....	107
Нурмурадова Шахноза Ибрагимовна. РОЛЬ АУДИРОВАНИЯ В РАЗВИВАЮЩЕМ ОБУЧЕНИИ	109